

## متطلبات اداء مؤلفات الارباع أيادي للبيانو عند "اوتورينو ريسبيجي"

### Ottorino Respighi

نجوى الشحات بيومي\*<sup>(1)</sup>

#### مقدمة:

جذبت آلة البيانو العديد من المؤلفين الموسيقيين نظرا لإمكانياتها المتعددة واتساع مداها الصوتي بما يسمح بإظهار الاداء التعبيري وتوصيل طابع المؤلفه واسلوب المؤلف، وقد شهد بداية القرن العشرين اتجاها قويا للتحرر من سيطره الفكر الموسيقي الاوروربي والتطور في استخدام الإمكانيات التعبيرية للآلة<sup>(2)</sup>، والجدير بالذكر أن المؤلفون خلال النصف الثاني من القرن العشرين قد اتجهوا إلى إحياء موسيقى العصور السابقة وصياغتها بأسلوب يتوقف على إبداع كل مؤلف وأسلوبه الخاص في التأليف الموسيقي، واعتبرت الكلاسيكية والرومانتيكية المجددة في ثلاثينات القرن العشرين من ابرز الاتجاهات حيث استعانت بروح وتكنيكيات عصر الباروك والعصر الكلاسيكي باستخدام القوالب والنماذج القديمة كأداة تعبر عن الافكار مثل السيمفونية ، الكونشرتو، الصوناتا والفيوج . (١٥٠،٥)

اهتم العديد من المؤلفين بالمؤلفات الثنائية للبيانو ومنهم بيتهوفن Beethoven الذي ألف صوناتا في حركتين ومجموعة من التتويجات والمارشات لأربع أيدي، كذلك المؤلف النمساوي ديابلي Diabelli بمؤلفاته التعليمية لأربعة أيدي التي لا تتعدى الخمس نغمات وتعزف النغمات على بعد اوكتاف بين اليدين وتصلح للمبتدئين، وترجع اهمية المؤلفات الخاصة بالعزف الثنائي الى انها تعد وسيلة ناجحة لبناء الشخصية الموسيقية، ذات تأثير إيجابي لاكتساب المهارات الأساسية للسيطرة الكاملة على آلة البيانو وتنمية القراءة الفورية، الى جانب دورها التربوي في تنمية الجانب الوجداني لدى الدارسين واكتساب الثقة بالنفس والقدرة على النقد الذاتي وتقييم أداء الآخرين. كما أن الدراسة الأكاديمية التي تركز على الممارسة والتدريب المستمر مع العازف المصاحب لها تأثير مباشر على أسلوب الأداء لإظهار الطابع الخاص بالمؤلفة، وتسهم في خلق السياق الفني الذي يستطيع فيه العازف أن ينسج سحره الخاص ويكون هو والمصاحب وكأنهما شخصا واحداً، كما تسهم في تطوير الأداء المتواصل وتنمية الاحساس

\*مدرس آلة البيانو -كلية التربية النوعية -جامعة القاهرة

(2)Hoover, Maya: A Guide To The Latin American Art Song Repertoire, Indiana University Press I, U.S.A, 2009.P. 20 - 28

بالنبض الإيقاعي، والقدرة على الإلتزام بالسرعه والإلتزام بمفردات المدونة الموسيقية من حيث أداء العلامات والمصطلحات التعبيرية والرموز الدالة على التظليل الديناميكي. (١٥،١)(١٢،٤)

#### مشكلة البحث:

لاحظت الباحثة خلال لجان الامتحانات العملية الخاصة بمقررات البيانو لمرحلة البكالوريوس علامات التوتر والرغبة وعدم الثقة بالنفس، ما دعا الباحثة الى اختيار مؤلفات تحتوى على عناصر تقنية مختلفة تسمح بمشاركة الطالب المبتدئ مع آخر متقدم المستوى لتنمية المهارة العزفية ورفع كفاءة الاداء لمؤلفات الاربعة أيادي.

#### اهداف البحث:

- ١- التعرف على طابع واسلوب مؤلفات اوتورينو ريسيجي لأربعة أيادي.
- ٢- تحديد الصعوبات التقنية بمؤلفات الاربعة أيادي عينة البحث واقتراح الحلول والارشادات العزفية الملائمة للوصول الى الأداء الجيد.

#### اهمية البحث:

ترجع اهمية البحث في الوصول للأداء الجيد لمؤلفات الاربعة أيادي، وتوفير بيئة تعليمية وتربوية جيدة من خلال تدليل الصعوبات التقنية وتقديم الارشادات العزفية لتحسين اداء الطالب لمؤلفات الاربعة أيادي لالة البيانو.

#### تساؤلات البحث:

- ١- ما العناصر الموسيقية المميزة لعينة البحث من حيث الميزان والسرعة، التعبيرات، الحليات، التقنيات العزفية.
- ٢- كيف يفيد التحليل العزفي للمؤلفات (عينة البحث) في الوصول الى الأداء الجيد.

#### اجراءات البحث:

حدود البحث: مقطوعات الاربعة أيادي عند اوتورينو ريسيجي عام ١٩٢٦.  
عينة البحث: عينة من مقطوعات اوتورينو ريسيجي السنة وهى رقم (٥،٤،١) لما تحتويه من اختلافات في التقنيات التقنية والتعبيرية مثل الميزان، السلم، السرعة، التعبير، الافكار اللحنية، المصاحبة، الحليات..

#### ادوات البحث:

- ١- نوت وتسجيلات صوتية.

٢- استمارة استطلاع رأى الخبراء لمحتوى تقنيات مقطوعات الاربعة ايدى.

منهج البحث: يتبع هذا البحث المنهج الوصفي (تحليل محتوى).

مصطلحات البحث:

ثنائي البيانو DuetPiano

هي مؤلفة لصوتين يؤديها عازفان معا على آلة بيانو واحدة او على آلتى بيانو، ويسمى العازف على يمين البيانو primo والعزف على اليسار secondo ، وتعرف ايضا ب 4Hands. (٢٠٠٢)

الصعوبات التكنيكية **technique difficulties**:

هي كل ما يواجهه العازف من معوقات اثناء دراسته وقد تكون تلك الصعوبات تكنيكية، تعبيرية، جسمانية وعضلية . (٢٠٠٢)

#### الدراسات السابقة

الدراسة الاولى بعنوان: "تنمية القدرات الموسيقية والعزفية لأطفال مركز الاشعاع الموسيقى بكلية التربية الموسيقية من خلال مؤلفات ثنائي البيانو الواحد لموريس رافيل"<sup>(١)</sup> هدفت الدراسة الى دراسة وتحليل اعمال موريس رافيل للتعرف على اسلوب اداء ثنائي البيانو الواحد، ونشر الثقافة الموسيقية لمؤلفات الاربع ايدى بمركز الاشعاع بكلية التربية الموسيقية من خلال مؤلفات موريس رافيل، تتفق الدراسة مع البحث الراهن في تناول الاطار النظري للعزف الثنائي بهدف تنمية القدرات الموسيقية والعزفية بدراسة وتحليل اعمال الاربع ايدى لبيانو واحد والاستفادة منها ، واختلفت معها في العينة وان البحث الراهن يتناول اعمال المؤلف "اوتورينو ريسبيجي".

الدراسة الثانية بعنوان: "صوناتا البيانو لأربع ايدى عند موتسارت"<sup>(٢)</sup> هدفت الدراسة الى التعرف على اسلوب اداء الصوناتا لأربع ايدى عند موتسارت لملائمتها للدراسات العليا بالكلية من خلال التحليل النظري والعزفي، وتذليل الصعوبات العزفية للوصول للأداء الجيد، وتتفق هذه الدراسة مع البحث الراهن في تناول العزف الثنائي لأربع ايدى، وتختلف في شخصية البحث اوتورينو ريسبيجي والعينة .

\*ابنسام مكرم ابراهيم: ، بحث منشور، المؤتمر العلمى السادس، المجلد الاول، جامعة حلوان، القاهرة ٢٠٠٠.  
\*\*منال حامد عامر: بحث منشور، مجلة علوم وفنون الموسيقى، المجلد السادس، كلية التربية الموسيقية، جامعة حلوان، القاهرة، ابريل ٢٠٠١

الدراسة الثالثة بعنوان: "تتمية قدرات عازف البيانو من خلال تنويعات ثنائي البيانو عند والتر جيسكينج"<sup>(\*)</sup> هدفت الدراسة الى تناول تنويعات ثنائي البيانو عند والتر جيسكينج التعريف بالمؤلف واعماله والتطور التاريخي للتنويعات، وتناول عينة التنويعات بالدراسة والتحليل العزفي، تتفق هذه الدراسة مع البحث الراهن في تناول العزف الثنائي لأربع أيدي وتختلف في تناول شخصية البحث والعينة.

ويتضمن البحث: الاطار النظري، الاطار التطبيقي

الاطار النظري ويتضمن: اولاً: مؤلفات الاربع أيدي .

ثانياً: موسيقى النصف الاول من القرن العشرين

ثالثاً: اوتورينو ريسيجي حياته واعماله.

الاطار التطبيقي: ويتضمن المسح الشامل لمؤلفات "اوتورينو ريسيجي" الستة لأربع أيادي وتناول عينة البحث بالدراسة والتحليل واستخراج الصعوبات التكنيكية مع الارشادات العزفية لمحاولة تذليلها وادائها بشكل افضل.

## الاطار النظري

أولاً: مؤلفات الاربع أيدي:

عرف العزف الثنائي منذ عصر القدماء المصريين، ويبدو ذلك واضحاً من خلال الرسومات على جدران المعابد والمقابر لعازفتين على آلة العود والهارب معاً، ظهرت المؤلفات الجماعية من بداية القرن السادس عشر من خلال مؤلفة للأرغن ثلاثة أيدي للمؤلف الإنجليزي وليم بيرد William Byrd (1543-1623)، وفي مؤلفة أخرى للمؤلف الإنجليزي جون بول John Bull (1562-1628)، وظهرت مؤلفات ثنائية لآلة الأرغن مع ظهور البوليفونية بداية القرن الثامن عشر بواسطة عازفان على آلة أرغن واحد يؤدي كل منهما صوتاً واحداً، وأول ثنائي تمت طباعته هو أربعة صوناتا للمؤلف تشارلس بيرني Charles Burney (1726-1814)، ومنذ ذلك الوقت انتشر التأليف لثنائي البيانو. (٦٥٣،٨)

ثنائي البيانو هي مؤلفة اما لألتي بيانو يقوم كل عازف بالأداء على آلة بيانو في آن واحد، او لآلة بيانو واحد يقوم العازفان معاً بالأداء على آلة بيانو واحد ويختص كل عازف بمدونة خاصة

(\*) حنان محمد حامد رشوان: بحث منشور، مجلة علوم وفنون، كلية التربية الموسيقية، المجلد الرابع والثلاثون، يناير ٢٠١٦.

به، وهناك عدة طرق لتدوين المؤلفات لأربع أيدي اما ان تطبع المؤلف في صفحتين متقابلتين، الصفحة الاولى للعازف الاول ويجلس بالناحية اليمنى من البيانو ويطلق عليه Primo والصفحة الثانية للعازف الثاني ويجلس بالناحية اليسرى من البيانو ويطلق عليه secondo، والطريقة الثانية ان تكتب المؤلف لأربع أيدي في صفحة واحدة لأربع اسطر بالتتابع مربوطة بخط واحد ويكون الخطين الاول والثاني للعازف الاول، والثالث والرابع للعازف الثاني، ويطلق على العزف على آلة البيانو الواحد باللغة الانجليزية Piano Duet او Four hands، والاطالية Quattro Mani، والالمانية Vier Handing، والفرنسية Quatre main، والاسبانية a cuatromanas، ويرجع بعض المؤرخين بداية ثنائي البيانو الواحد الى كلا من يوهان سبستيان باخ (1735-1782) Johan Christian Bach الابن الاصغر لباخ، وموتسارت (1756-1791) Mozart الذي ألف وعزف ثنائي البيانو الخاص به وهو في سن التاسعة من عمره مع اخته. (2007، ص7).

#### ارشادات لعزف مؤلفات الاربعة أيدي:

- تعرف العازفان على المقطوعة قبل البدء من حيث العناصر التكنيكية، العصر والطابع، السلم، الايقاع، التعبيرات...
  - ترقيم العازفان لمدوناتهم مما يسهل متابعة الاداء بينهم.
  - جلوس كل عازف امام المنطقة الصوتية الخاصة بهمع وضع اليد بشكل عمودي في الوضع المغلق closed position لبيانو واحد.
  - عدم المبالغة في حركة العازفان حتى لا يؤثر في عزف الاخر على البيانو الواحد.
  - تدريب كل عازف على حده ثم الجمع في العزف.
  - يقوم احد العازفان بدور القائد لإعطاء اشارة البدء بالسرعة المناسبة.
  - وضع التعبيرات العزفية بعد اتقان العازفان للمقطوعة الموسيقية.
  - الاحساس بمفهوم الحوار والانسجام بين اللحن الأساسي والمصاحب. (34،3)
- اهمية العزف الثنائي (الاربعة أيدي) للطالب:
- اكتساب الطالب القدرة على الانتباه والتركيز اثناء العزف.

- تنمية الاحساس بالعناصر التعبيرية المختلفة بين الصوتين.
- تنمية التدوق من خلال الاستماع للغير مما يساعد على متابعة وتنمية الحس الإيقاعي والتعبير والضغط اثناء العزف.
- تنمية القراءة الفورية والسمع الداخلي لكلا من العازفين بمتابعة الصوتين معا.
- اعطاء الثقة بالنفس والحماس للطلاب لإخراج العمل بشكل جيد.
- التواصل الفعال والنقد الذاتى ونقد الاخرين، التقييم الذاتى وتقييم أداء الاخرين، ادارة الوقت.
- كسر حاجز الخوف او الخجل من العزف امام الاخرين.(٤،١٢٠)

**ثانيا:موسيقى النصف الاول من القرن العشرين**ومع تطور البيانو بداية القرن التاسع عشر واتساع قدراته التعبيرية استحدث المؤلفين الموسيقيين صيغ جديدة مع المقطوعات القصيرة المتواجدة لالة البيانو، وتمكن المؤلفون الموسيقيون والناشرون من اعادة كتابة المؤلفات الغنائية والاوركسترا لية لآلات مختلفة بمصاحبة البيانو والكتابة لأربع أيدي على البيانو بشكل اوسع، كذلك التطور في العادات والتقاليد بعد القرن التاسع عشر والاختلاط بين الجنسين ساعد على انتشار العزف الثنائي بين الشباب، وانتشرت اساليب التأليف الأربعة أيدي في القرن العشرين بقوالب وصيغ عصر الباروك والعصر الكلاسيكي واستخدام نماذج قديمة اضافوا هارمونيائهم وايقاعاتهم الخاصة بعصرهم، واطافوا مسميات مختلفة للتعبير عن افكارهم مثل الرقصات،مقطوعات للأطفال، تنويجات، ومن المؤلفين الذين ساهموا في تاريخ ثنائي البيانو كلود ديبوسى Claude Achille Debussy (١٨٦٢-١٩١٨) بمؤلفته "الرقصة الصغيرة"، جابريل فوريه Gabriel Faure (١٨٤٥-١٩٢٤)، اوتورينو ريسبيجي Ottorino Respighi (١٨٧٩ - ١٩٣٦) شخصية البحث.

**ثالثا: اوتورينو ريسبيجي(Ottorino Respighi ١٨٧٩-١٩٣٦)**

**حياته:**

ولد اوتورينو ريسبيجي المؤلف وعازف البيانو والكمان الماهر في التاسع من يوليو ١٨٧٩ - ١٩٣٦ في مدينة بولونيا بإيطاليا Bologna ، اشتهر بتمكنه للتأليف الموسيقى للبيانو والاوركسترا، ولد وتوفى في ايطاليا، شجعه ابوه عازف البيانو على تعلم عزف البيانو والكمان والفيولا في بولونيا بإيطاليا، وحصل على دبلوم الكمان عام ١٨٩٩ على يد "سارتي" Federico

Sarti ، علم نفسه البيانو بعد رفضه التعلم على يد مدرس البيانو الذى قام بضربه عندما اخطأ اثناء التدريب، ووصل من المهارة لعزف دراسات سيمفونية لروبرت شومان بمفرده، درس التاريخ الموسيقى على يد Luigi Torchi ، وقرأ الكثير من القواميس بلغات عدة فيالموسيقى القديمة.(٢٤٠٠٦) (٣٣٠٠٩)

عام ١٩٠٠ لعب دور الكمان الاول في الاوركسترا الإمبراطوريالروسي في سانت بطرسبرج روسيا وذلك في موسم الاوبرا الايطالية، عام ١٩٠٩ عرضت اوبرا "سيميراما" Semirâma ولاقت نجاحا كبيرا، عام ١٩١٣ عين استاذا للهارموني فيكونسرفاتوار روما Santa Cecilia حتى وفاته، ذاعت شهرته دوليا بعد عرض مؤلفاته وسيمفونياته للأوركسترا، تزوج من تلميذته مغنية الاوبرا والملحنة "السا اوليفيري" Ollivirii وكانت في الرابعة عشر من عمرها، عام ١٩٢٣-١٩٢٦ شارك احد معلمي البيانوتأليف كتاب تعليم آلة البيانو للدارس المبتدئ تم تدريسه بكونسرفاتوار روماوالاكاديمية الملكية الايطالية عام ١٩٣٢، عام ١٩٢٥ عزفت مؤلفته كونشرتو البيانو في قاعة كارتيجي Kartigi في نيويورك، الف العديد من الأوبراتالتي لاقت نجاحا واسعا مثل اوبرا La Fiamma الأشهر والاكثر ابداعا. ادى اهتمام ريسبيجي Respighi بموسيقى القرن السادس عشر حتى الثامن عشر الى تأليف موسيقاه على غرار الانماط الكلاسيكية مع بعض الملامح الرومانسية التقليدية لأواخر القرن التاسع عشر. استمر فيالتأليف مع جولاته العزفية حتى تدهورت حالته الصحية وتوفى في يناير ١٩٣٦ ودفن في روما، ثم تم نقل رفاته على نفقة الدولة الى مسقط راسه بولونيا بإيطاليا Certosa di Bologna . (١٠٢٠٩)(٥٥٠٠٧)

**اعماله :** له العديد من الاعمال الناجحة في مجال البيانو المنفرد او مع الاوركسترا الاوبرا والاوركسترا والباليه وموسيقى الحجرة

- ٣ كونشرتو للبيانو .
- ٤ اعمال مختلفة للأوركسترا والبيانو .
- ١٠ اعمال موسيقى الحجرة بينهم اعمال بمصاحبة البيانو .
- ٤ اعمال كورالية لصوت بمصاحبة البيانو .
- ١٠ اوبرا .

- ٥ بالية استعان في احدها ببعض النغمات من القرن التاسع عشر للمؤلف الإيطالي روسيني Rossini و آخر لنغمات فرنسية من القرن الثامن عشر.
- اكثر من ٣٠ عمل أوركسترا الى.
- ١٢ عمل كورالى.
- ألبوم الأربع أيادي للبيانو يتكون من ٦ مقطوعات (عينة البحث). (٢٤٤٠٦) (٢٣٠٠٧)

### الجانب التطبيقي

أولاً : المسح الشامل لألبوم " أربعة أيادي " للمؤلف " اوتورينو ريسيجي "

التحليل العزفي				التحليل البنائي				رقم المقطوعة	
نتيجة الاستطلاع لتصنيف الاداء	تغيير المفاتيح	الحليات	التلون الصوتي	الطول البنائي	الصيغة	السرعة	الميزان		السلم
- الصوت الاول سهل - الصوت الثاني متوسط	اليد اليمنى للعازف الثاني في م ١٢،١١.	اريجيو للعازف الثاني م ٤٠،٤١،٤٩	اهتم المؤلف بوضع بعض المصطلحات والعلامات الدالة على نوع الصوت	٤١ م	ثلاثية بسيطة ABA <sub>2</sub>	Anantinomosso	<sup>4</sup> / <sub>4</sub>	دوك	الاولى
- الصوت الاول متوسط - الصوت الثاني صعب	م ٢٥،١٧	لا يوجد		٢٦	ثنائية بسيطة AB	Allegro	<sup>12</sup> / <sub>8</sub>	لاص	الثانية
- الصوت الاول صعب - الصوت الثاني صعب	م ١٢،٣٣،١٤	اريجيو م ٢٨،١٥ العزف الثاني		٥١	ثلاثية بسيطة ABA <sub>2</sub>	andantino	<sup>6</sup> / <sub>8</sub>	لا بك	الثالثة
- الصوت الاول متوسط - الصوت الثاني صعب	م ١٩،٧ العازف الثاني	العازف الثاني اريجيو تريمولو م ٢٦		٢٩	احادية	allegretto	<sup>12</sup> / <sub>8</sub>	لا بك	الرابعة
- الصوت الاول سهل - الصوت الثاني متوسط	م ٣٢،١٦	اريجيو م ٥٤ العازف الثاني		٥٥	ثلاثية بسيطة ABA <sub>2</sub>	Andantino mosso	<sup>2</sup> / <sub>2</sub>	ري ص	الخامسة
- الصوت الاول صعب - الصوت الثاني صعب	م ٥٦،٥٤،٥٠،٤	تشيكيتورا م ١١-١ العازف الثاني		٥٧	ثلاثية بسيطة ABA <sub>2</sub>	marcia	<sup>4</sup> / <sub>4</sub>	مى ص	السادسة

## ثانيا : التحليل العزفي للمؤلفات عينة البحث :

تم اختيار عينة البحث بناء على استمارة استطلاع رأى الخبراء - لاربعة ايدى ، واختارت الباحثة ثلاث مقطوعات (رقم ٥،٤،١) عينة منتقاه ، متنوعه من حيث البناء اللحني والتقنيات الأدائية . تناولتها الباحثة بالتحليل العزفي للوصول الى تحديد الصعوبات التقنية واقتراح الحلول للتغلب عليها وادائها اداءا صحيحا.

### المقطوعة رقم (١) بعنوان رومانس Romance

#### التحليل البنائي:

السلم: دو ك الميزان:  $4/4$  الطول البنائي: ٤١ مازورة السرعة: Anantinomosso وتعنى بطيء في انفعال

الصيغة ثلاثية بسيطة  $ABA_2$ :

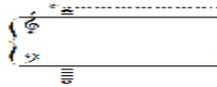
الفكرة الاولى A م١-٨ تنتهى بقفلة تامة في سلم صول ك.

الفكرة الثانية B م٩-١٨ تنتهى بقفلة تامة في سلم مي ك.

وصلة link م: ٢٠،١٩ اعادة الفكرة الاولى  $A_2$  م ٢١-٣٨ تنتهى بقفلة تامة في سلم دو ك. كودا م ٣٩-٤١.

#### التحليل العزفي:

اللحن : مبني على استخدام النغمات المترابطة فى طبقات حادة بخطوط ومسافات 8va اعلى من المدون على مدرج مفتاح صول للعازف الاول، جاء اداء الخط اللحني للعازف الثانى فى الطبقة الوسطى لليد اليمنى للعازف الثانى ما عدا م ١١، مع ظهور اقواس لحنية فى الصوت الداخلى للعازف الثانى ونغمات مزدوجة ممتدة كروماتيكية او اوكتافات هارمونية مترابطة مع سينكوب ايقاعى مع اهتمام المؤلف بالمصطلحات الدالة على نوعية الصوت واستخدام نوعية صوت مختلفة من الصوت مثل المتصل والمتقطع او الثقيل غير المتصل (-) tenuto، واستخدام اللحن فى المدى الصوتى



## الصعوبات التقنية والارشادات العزفية:

- القوس اللحني في الاصوات الداخلية: ظهرت للعازف الثاني م ٩، ١٠ بنغمات كروماتيكية تتطلب استخدام حركة مفصل الرسغ باتجاه الخط اللحني .
- سينكوب ايقاعي: ظهر في اليد اليسرى للعازف الثاني م ٧-١٠ :
- يجب الانتباه وحساب الزمن بدقة لنزول الصوت للعازفين معا وعدم العزف بقوة للايقاع حت لا يطغى على اللحن الاساسي ، وتوضح الباحثة الناتج السمعي للعازفين معا

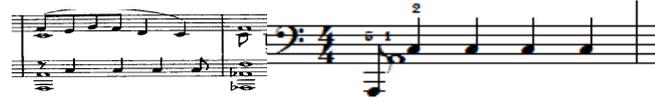


شكل رقم (١) يوضح صوت العازفان والناتج السمعي معا

- نغمات ممتدة مترابطة: ظهرت للعازف الثاني من م ٣-٢٢ وتقتراح الباحثة مراعاة تثبيت اصبع عزف النغمة الممتدة اثناء عزف النغمات المتحركة بنفس اليد تركيزا شديدا حتى لا يرتفع قبل زمن العزف.
- اقواس لحنية متباينة الاطوال في طبقات حادة بمسافات وخطوط اعلى المدرج 8va : ظهرت م ٣-٢٢ العازف الاول، اوخطوط ومسافات اعلى مدرج مفتاح صول يتطلب:
- عزف الاقواس اللحنية يتطلب العزف العمودي من اعلى البيانو بداية القوس مع استدارة اليد والرفع بخفة نهايته.
- التمكن من القراءة للخطوط والمسافات العالية على مفتاح صول.
- النغمات المزدوجة بمسافة سادسة: ظهرت للعزف الثاني اليد اليسرى م ٣١، ١١، ١٢، ٤١- تقترح الباحثة
- عزف النغمات مفرطة ثم عزفها هارمونية بقوة واحدة بقوة واحدة
- العزف بثقل اليد من الذراع والكتف.

- اوكتافات هارمونية ممتدة مع نغمات متحركة بمسافة اكثر من اوكتاف بنفس اليد: ظهر للعايزف الثانى م ٣٢ تقترح الباحثة :

- تقترح الباحثة عزف نغمة الباص كحلية انشيكاتورا مع الترقيم الاتى :
- الانتباه لمرور اصابع اليد اليسرى فوق الابهام يتطلب المرونة مع اتجاه اليد للداخل اثناء العزف.



المازورة الاصلية

الاداء المقترح لليد اليسرى

شكل رقم (٢) يوضح م ٣٢

- تألفات رباعية ممتدة مع نغمات متحركة: ظهرت للعايزف الثانى م ١٨،١٩ اليد اليسرى تعزف نغمات سريعة مفردة تتسلمها اليد اليمنى للنزول على نغمات مزدوجة يتطلب ذلك:

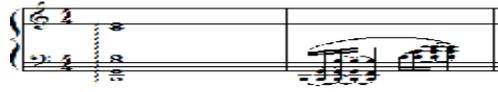
- يجب الحرص في استخدام البديل وذلك بنزول الرجل بداية المازورة ورفعها مباشرة حتى لا تضيق صوت النغمات القصيرة الزمن المترابطة.
- تسلم اليدين للنغمات المترابطة كأنها يد واحدة اثناء العزف.
- الانتباه وعدم النزول بقوة لعزف النغمات المزدوجة بعد النغمات المفردة.

تقترح الباحثة الترقيم التالي لتحقيق الأداء المترابط:



شكل رقم (٣) يوضح الترقيم المقترح م ١٩،١٨

- حلية الاربيجيو: ظهرت للعايزف الثانى فى اليدين م ٤١،٤٠
- يجب ان تبدأ اليدين وتنتهى في نفس الزمن لأداء الحلية.
  - عزف حلية الاربيجيو فى اليدين معا تؤدي عن طريق وضع اليد من اعلى بمساعدة الساعد وبتوجيه الاصابع فى اتجاه النغمة المطلوب ادائها، وان تسمع النغمات متناغمة ومتدرجة مع رفع اليد اليسرى مباشرة بعد اداء النغمات، كالآتى:



شكل رقم(٤) يوضح م٤٠ كيفية اداء حلية الاريبيجو

- العزف المتقطع الثقيل **tenuto** (-) بنغمات طويلة بزمن بلاننش: يؤدي بالضغط على النغمة بكامل قيمتها الزمنية مع رفع الاصابع قليلا قبل اداء النغمة التي تليها.  
ارشادات الباحثة لعزف المقطوعة الاولى:

١- الانتباه لتغيير المفاتيح للعازف الثاني م١٠،٩ وعلامة 8va للعازف الاول م١١،١٨،٢٢،٣٢.

٢- تمكن العازفان الاول من القراءة الجيدة في خطوط ومسافات اعلى واسفل المدرجين.

٣- تغيير الطبقات الصوتية يتطلب الانتباه لوضع اليد الصحيح للعازفين اثناء العزف.

٤- التعبير الصوتي للعازفين الاول والثاني واحد لذا يجب الا يطغى احدهما على الاخر.

٥- الانتباه للطبقة الصحيحة للعزف بظهور علامة 8va.

٦- تثبيت الترقيم المقترح اثناء التدريب لسهولة الاداء

المقطوعة الثانية رقم "٤" بعنوان "عيد سعيد" Frohliche Weihnacht Uberall

التحليل البنائي:

السلم : لا ب ك الميزان : 8<sup>12</sup> السرعة: Allegretto معتدل

الطول البنائي : ٢٩ مازوره

الصيغة: احادية

مقدمة م ١-٤ تنتهي بقفلة نصفية في سلم لا ب ك.

الفكرة اللحنية م ٥-١٤ تنتهي بقفلة تامة في سلم لا ب ك.

اعادة الفكرة اللحنية م ١٦-٢٤ وتنتهي بقفلة تامة في سلم لا ب ك.

كودا م ٢٤-٢٩ تنتهي بقفلة تامة في سلم لا ب ك.

## التحليل العزفي:

**اللحن:** مبني على استخدام نغمات خافتة *pp* سريعة *Affrettando* بحويبة مترابطة في طبقات حادة بخطوط ومسافات 8va اعلى من المدون على مدرج مفتاح صول للعازف الاول، وجاء الخط اللحنى للعازف الثانى فى الطبقة الوسطى لليد اليمنى بنغمات سريعة مترابطة والاحتفاظ بالوحدة الايقاعية للميزان باليد اليسرى ونغمات مزدوجة على ابعاد ثالثات وسادسات وحليات اربيجيو بتألفات هارمونية واهتمام بالمصطلحات الدالة على نوعية الصوت واستخدام نوعية صوت مختلفة من الصوت مثل المتصل والمتقطع *staccato*، والثقل غير المتصل (-) *tenuto*، فى المدى الصوتى



## الصعوبات التقنية والارشادات العزفية:

**الحركة السلمية السريعة:** ظهرت باليدين للعازف الاول م (٢، ٣، ٨، ١٥) واليد اليمنى للعازف الثانى م (٧، ٨، ٢٤، ٢٥) تنصح الباحثة

- التدريب البطيء بإيقاعات مختلفة مرة  واخرى  لتحقيق استقلالية الاصابع وصولا للسرعة المطلوبة .
- يجب ان تكون حركة الاصابع مستقلة ولينة.
- عزف اليدين للعازف الاول بسلاسة وقوة واحدة.
- الالتزام بالترقيم المقترح التالى:



شكل رقم (٥) يوضح ترقيم م ٢١، العازف الاول

**اقواس لحنية قصيرة slur:** ظهرت للعازف الاول م ٢، ٦، اليدين، والعازف الثانى م ١-٧ اليد اليسرى

- تعزف النغمة الاولى بعمق والثانية بخفة وهدوء.
- عزف اليدين بنفس القوة والنزول والرفع في نفس الوقت.
- اقتراح وضع علامة (>) بداية كل ٣ نغمات لليد اليسرى للاحتفاظ بالوحدة الايقاعية.



شكل رقم (٦) يوضح slur واقتراح (>)

نغمات تبادلية مترابطة مفردة مع اخرى مزدوجة بابعاد ثالثات او سادسات: ظهرت للعازف الثانى باليد اليمنى ١-٦ يتطلب ذلك:

- مهارة ومرونة اثناء تبادل العزفبين مفصل اليد بنقل الذراع لعزف النغمات المزدوجة والاصابع للنغمات المزدوجة.
- رفع اليد بخفة نهاية الاقواس اللحنية .

العزف المتقطع **staccato** (.). العازف الاول م٢٦-٢٨ اليد اليمنى، والثقليل **tenuto** (-) العازف الثانى م١٠،٩ اليد اليمنى:

- ايضاح الفرق بين المتقطع (.). تأخذ النغمة نصف قيمتها الزمنية، بينما الثقيل (-) يضغط على النغمة بكامل قيمتها الزمنية مع رفع الاصابع قليلا قبل عزف النغمة التى تليها.

حلية الاربيجيو والتريمولو ظهرت للعازف الثانى باليدينم ٢٦-٢٨:

- التدريب البطيء جدا لكل حلية بكل يد ثم الجمع بين اليدين.
- عزف الاربيجيو باليدين للعازف الثانى يستلزم الدقة في نزول ورفع اليدين معا دون ان تسبق احدى اليدين الاخرى.
- يجب عزف زمن حلية التريمولو للعازف الثانى في نفس زمن عزف النغمات السريعة للعازف الاول .

- اظهار العازف الاول للنغمات المتقطعة **staccato** مع الاربيجيو للعازف الثانى.

• تقترح الباحثة التمرين والترقيم التالي لتدريب أداء حلية التريمولو:



شكل رقم (٧) يوضح ترقيم حلية اليدين م٢٦-٢٨ و التمرين المقترح لاداء للتريمولو

## ارشادات الباحثة للعزف المقطوعة الثانية رقم ٤ :

- ١- العزف فى سلم لابلك يحتاج سلاسة ومرونة للعزف على النغمات البيضاء والسوداء.
- ٢- العازف الثانى يحتاج لمهارة وتدريب اكبر من العازف الاول لعزف النغمات المزدوجة، التآلفات، الحليات السريعة.
- ٣- الانتباه للطبقة الصحيحة للعزف بظهور علامة 8va.
- ٤- تمكن العازفان من القراءة على الخطوط والمسافات اعلى واسفل المدرجين.
- ٥- الانتباه لتغيير المفاتيح المتكرر للعازف الثانى م١٩٠٧، ١٩٠٨، ٢٠٠٧.
- ٦- التدريب البطيء بإيقاعات مختلفة لتحقيق التوازن بين الاصابع للاداء السريع slur.
- ٧- دخول العازف الاول فى المازورة الثانية يتيح الفرصة للعازف الثانى إعطاء السرعة المناسبة و اظهار الوحدة الايقاعية باعطاء نبر قوى بداية كل ٣ نغمات باليد اليسرى، واتاحة فرصة مناسبة للعازف الاول للعد السليم.
- ٨- اظهار الفرق بين اللمس المتقطع الثقيل tenuto (-)، واللمس المتقطع stacatto
- ٩- ضرورة حساب الزمن بدقة بين العازفان والحفاظ على الوحدة الايقاعية.
- ١٠- يجب ان يؤدى العازفان النغمات بقوة واحدة pp .

## المقطوعة الثالثة رقم (٥) بعنوان "العرض الاسكتلندى" Schottische Weisen

### التحليل البنائى:

السرعة: Andantino mosso بطى بانفعال الميزان  $2_2$  السلم : ري صالطول البنائى : ٥٥ مازوره

الصيغة: ثلاثية بسيطة ABA<sub>2</sub>

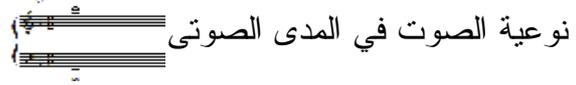
الفكرة الاولى A اناكروز م ١- ١٧<sup>٢</sup>.  
فكرة الثانية B اناكروز م ١٨- ٣٣<sup>٢</sup>.

اعادة الفكرة الاولى A<sub>2</sub> اناكروز م ٣٤ - ٤١<sup>٢</sup>.  
كودا اناكروز م ٤٢ - ٥٥.

## التحليل العزفي:

اللحن: مبنى على استخدام العزف البطل للعازف الاول تعزف اليد اليمنى اللحن منفردة بدون اليد اليسرى نغمات رشيقة مترابطة والعزف في طبقات حادة 8va، العازف الثاني يعزف في مفتاحي "فا"م (١-١٥، ٣٣-٥٦) نغمات مزدوجة مترابطة بطيئة لليدين بأقواس لحنية slur ووجود محاكاة بين اليد اليسرى واليد اليمنى بالتبادل لعزف نغمات طويلة باللمس الثقيل (-) tenuto ونغمات رشيقة في مفتاح صول باليد اليمنى م (١٦-٣٢) مع الاهتمام بمصطلحات

نوعية الصوت في المدى الصوتي



## الصعوبات التكنيكية والارشادات العزفية:

اقواس لحنية قصيرة slur: ظهرت للعازف الاول من اناكروزم (١ - ٥) اليد اليمنى، العازف الثاني اليدين م ١٣-١٥

- عزف نغمات القوس slur الاولى بعمق والثانية بخفة.
- اقواس لحنية تبدأ بأناكروز: ظهرت في لحن العازف الاول بالكامل في اليد اليمنى ويتطلب:
- اظهار بداية الجمل اللحنية بالانكروز، بعزفه بقوة اكبر.
- عدم وضع العازف الاول يده اليسرى بجانب الجسم ووضعها بالقرب من لوحة المفاتيح استعدادا للعزف حفاظا على الجلسة الصحيحة واتزان الجهاز العزفي.
- عزف النغمات المتتالية المترابطة بنفس القوة.
- تألفات هارمونية: ظهرت باليد اليسرى للعازف الثاني م ١٩، م ٢٣، م ٣١ المسافة بين اعلى واخفض نغمة اكثر من اوكتاف تقترح الباحثة الآتي لسهولة الاداء:
- عزف اغلظ نغمة كحلية اتشيكاتور مع البدال.
- عزف التألف كحلية اربيجيو مع البدال.



شكل رقم (١١) يوضح اداء تالف م ١٩ بالشكلين المقترحين

محاكاة عزف باللمس الثقيل(-)tenuto: ظهرت للعازف الثانى م ٤١ - م ٤٧ بين اليد اليسرى  
واليد اليمنى

• يجب تساوى قوة الاداء لليدين اثناء تبادل العزف كأنها يد واحدة.

ارشادات الباحثة للعزف المقطوعة رقم(٥):

- ١- انتباه العازف الثانى لتغيرات المفاتيحالثانى م ١٦، ٣٣، ٥٣، ٥٤.
- ٢- الانتباه لعزف الطبقة الصوتية الصحيحة اثناء الاشارة 8va او نغمات لخطوط اعلى او اسفل المدرج للعازفان.
- ٣- عزف الاقواس اللحنية القصيرة slur بعمق للنغمة الاولى والثانية بخفة.
- ٤- اظهر بدايات قوية للجمل اللحنية التي تبدأ بأناكروز.
- ٥- الانتباه واطهار اللمس المتقطع الثقيل(-)tenuto.

#### نتائج البحث:

قامت الباحثة بتحليل ٣ مقطوعات لمؤلفات اوتورينو ريسيجى لأربعةأيادي مستعينة بنتيجة استطلاع رأى الخبراء مراعية في اختيارها تناول مجموعة المهارات المتنوعة من حيث السلم، الميزان، الحليات، السرعات، التكنيك، المصاحبة، الافكار اللحنية والتعبيرية لرفع كفاءة الدارس عند اداء مؤلفات الاربع ايدى.

جاءت نتائج البحث محققة لتساؤلات البحث كالاتي:

السؤال الاول: ما العناصر الموسيقية المميزة لعينة البحث من حيث الميزان والسرعة، التعبيرات، الحليات، التقنيات العزفية. جاءت الاجابة من خلال التحليل البنائى والعزفى للمقطوعات الثلاثة عينة البحث.

#### السؤال الثانى:

كيف يفيد التحليل العزفى للمؤلفات (عينة البحث) في الوصول الى الأداء الجيد.

وجاءت الاجابة من خلال توصل الباحثة لبعض الصعوبات التقنية الخاصة بأسلوب اوتورينو ريسيجي ومحاولة تذليلها ببعض التمارين المقترحة او الارشادات العزفية التي تساعد على الاداء الجيد ورفع كفاءة الدارس، والاشارة لها بالجدول التالي:

الصعوبات التقنية في مقطوعات (عينة البحث)	
اللمس الثقيل tenuto	- لمقطوعة رقم (١) في م ٣٧ العازف الاول - المقطوعة رقم (٤) م ١٠،٩ العازف الثاني. - لمقطوعة رقم (٥) م ٤١-٤٧ العازف الثاني.
Slur	- المقطوعة رقم (١) م ١٦،١٧ العازف الاول - المقطوعة رقم (٤) م ١-٨ العازفان - المقطوعة رقم (٥) م ١-١٥ العازف الثاني
تغيير المفاتيح	- المقطوعة رقم (١) م ٢١،١ العازف الثاني - المقطوعة (٤) م ٢٠،١٩،٩،٧ العازف الثاني - المقطوعة (٥) م ٥٥،٥٤،٣٣،١٦ العازف الثاني
عزف نغمات مزدوجة	- المقطوعة (١) م ٢٢-٨،٦،٢٠ العازف الثاني - المقطوعة (٤) م ٨-١ العازف الثاني، م ٩-١٤ العازف الاول - المقطوعة (٥) م ٧،٣،١٣-١٥ العازف الثاني
عزف تألفات ا، اوكتافات هارمونية	- المقطوعة (١) م ١٢-١١، ٣١-٤١ العازف الثاني - المقطوعة (٤) م ٢٩-٢٦ العازف الثاني - لمقطوعة (٥) م ٣١،١٩،٤٠ العازف الثاني
اقواس لحنية لاصوات داخلية	المقطوعة (١) م ٣-١٠ العازف الثاني
ضغط قوى (>)	- المقطوعة (١) م ٦ العازف الثاني - المقطوعة (٤) م ٩-١٤، ٢٠-٢٣ العازف الاول

الصعوبات التقنية في مقطوعات (عينة البحث)	
حليات	- المقطوعة (١) م ٤١،٤٠،٩ العازف الثانى - المقطوعة (٤) م ٢٦-٢٩ العازف الثانى - المقطوعة (٥) م ٥٤ العازفان
8va	- المقطوعة (١) م ١-٣،٢٣،٤٥-٦،٦١-٢٣ العازف الاول - المقطوعة (٤) م ٢-١٧،٢٠-٢٣ العازف الاول - المقطوعة (٥) م ٢٧-٢٨،٣٤-٤٠ العازف الاول.
المحاكاة	المقطوعة (٥) م ٤١-٤٧ العازف الثانى
نغمات متقطعة stacatto	المقطوعة (٤) م ٢٦-٢٨ العازف الاول
الحركة السلمية السريعة	- المقطوعة (٤) للعازف الاول م (١٥،٨،٣،٢)
اقواس لحنية تبدأ بأناكروز	- المقطوعة (٥) العازف الاول اليد اليمنى
نغمات تبادلية مترابطة مفردة مع اخرى مزدوجة	- المقطوعة (٤) للعازف الثانى باليد اليمنى ١-٦
نغمات حادة او غليظة اعلى واسفل المدرجين	- المقطوعة (١) م ٤١،٣٥،١٢ العازف الثانى - المقطوعة (٤) م ٢٥،٢٣،٣،٢ العازف الاول - المقطوعة (٥) م ٥٥،٤٠ العازف الثانى

التوصيات:

- ١- اثراء مكنتات كليات التربية الموسيقية بالمدونات الخاصة بمؤلفات البيانو لأربعأيدى للعصور المختلفة.
- ٢- تحفيز الطلاب على الاداء لمؤلفات اربع أيدى أداء علينا لتحقيق اهدافها التربوية والفنية.

## مراجع البحث:

١. افكار رفاعي ابراهيم: تنمية القدرات الموسيقية والعزفية لأطفال مركز الاشعاع الموسيقي بكلية التربية الموسيقية من خلال مؤلفات ثنائي البيانو الواحد لموريس رافيل، بحث منشور ، المؤتمر العلمى السادس، المجلد الاول ، جامعة حلوان، القاهرة٢٠٠٠
٢. عواطف عبد الكريم: معجم الموسيقى، مجمع اللغة العربية، القاهرة٢٠٠٠.
٣. فتحية محمد فايد، المصاحبة دراسة وفن، كلية التربية الموسيقية، جامعة حلوان ٢٠٠٣.
٤. ليلى محمد زيدان:اهمية مصاحبة البيانو ودور المصاحب، كلية التربية الموسيقية، جامعة حلوان، دار الفكر العربى، القاهرة.)
5. Apel,Willi, "Harvard Dictionary of Music" Routledge& Kegan Paul Ltd,London,1994.- 5
6. Benward&Saker (2009). *Music in Theory and Practice: Volume II*, p. 244. Eighth Edition).
7. [Claudio Monteverdi](#), orchestrated by Ottorino Respighi, *Il Lamento di Arianna*, critical -7 edition by [Salvatore Di Vittorio](#), EdizioniPanastudio, Palermo, 2012)
8. Dawes, Frank, "PianoDuet" art., "The Grove Dictionary of Music and Musician" StanleySadie,2<sup>nd</sup>ed.vol 19,Oxford University Press,London2001.
9. Ottorino Respighi, *Leggenda* for Violin and Orchestra, critical edition by Roberto Diem Tigani, NuovaEdizione, Roma, 2010.

## استمارة استطلاع الرأي

تحية طيبة وبعد ،

السيد الفاضل الاستاذ الدكتور/

تقوم الباحثة /نجوى الشحات بيومي - مدرس بكلية التربية النوعية - جامعة القاهرة بإجراء بحث بعنوان "متطلبات اداء مؤلفات الاربع أيدي للبيانو عند "اوتورينو ريسبيجي Ottorino Respighi"، رجاء التكرم بإبداء رأى سيادتكم في اختيار العينة تبعا للمهارات العزفية والتعبيرية، وتصنيفها بما يلائم مرحلة البكالوريوس والدراسات العليا كما يلي:

ملاحظات	صعوبة الاداء		تواجد التقنية		التقنية المقترحة
	الصوت الثاني	الصوت الاول	الصوت الثاني	الصوت الاول	
					اختلاف السرعات
					اختلاف الموازين
					اختلاف السلالم
					اداء متصل
					اداء متقطع
					تغيير المفاتيح
					قفزات سريعة
					خطوط ومسافات اعلى واسفل المدرج
					اقواس لحنية مختلفة الاطوال
					اوكتافات هارمونية ونغمات مزدوجة
					قفزات لحنية
					استخدام البدال
					حليات
					ضغط قوى (اكسنت)

- ارجوا من سيادتكم وضع علامة ( ) في الخانة التي تعبر عن رأى سيادتكم
- تدوين الملاحظات والمقترحات في خانة الملاحظات ولسيادتكم جزيل الشكر والتقدير ،

السادة اساتذة الة البيانو المشاركين في استطلاع الراي :

١-١.د ابتسام مكرم استاذ ورئيس قسم البيانو كلية التربية الموسيقية جامعة حلوان.

٢-١.د نجوى فؤاد ابوالنصر استاذ الة البيانو جامعة حلوان.

٣-١.د محمد فتحى محمود استاذ الة البيانو بكلية التربية النوعية جامعة القاهرة .

٤-١.د سحر سيد امين استاذ الة البيانو بكلية التربية الموسيقية جامعة حلوان

٥-١.د سيسيل تادرس استاذ متفرغ الة البيانو .

## ملخص البحث

متطلبات اداء مؤلفات الارباع ايدى الايطالية للبيانو عند "اوتورينو ريسبيجي" Ottorino Respighi

اهتم العديد من المؤلفين بالمؤلفات الثنائية للبيانو ومنهم بيتهوفن Beethoven الذى ألف صوناتا في حركتين ومجموعة من التنوعات والمارشات لأربع أيدي، كذلك المؤلف النمساوي ديابلى Diabelli بمؤلفاته التعليمية لأربعة أيدي التي لا تتعدى الخمس نغمات وتعزف النغمات على بعد اوكتاف بين اليدين وتصلح للمبتدئين.

وترجع الاهمية الى العزف الثنائي انها مؤلفة يلعبها عازفان معا على آلتى بيانو او الة واحدة في نفس الوقت وتؤثر تربويا بالإيجاب على الدارس من خلال مشاركة الاخرين، ما يكسبه الثقة وعدم الخوف والخلل من العزف امام الاخرين والتفاعل الاجتماعي، ويؤثر مباشرة على العزف المنفرد.

ويعد اوتورينو ريسبيجي Ottorino Respighi من المؤلفين الذين كتبوا ٦ مقطوعات لأربع أيدي للبيانو تتناول اساليب تقنية وتعبيرية متميزة تتطلب مهارة عالية لإخراجها بشكل جيد، حاولت الباحثة تناول ثلاثة منها بالدراسة والتحليل العزفى لتسهيل صعوباتها على الدارس وفهمها للأداء بالشكل المطلوب.

وتضمن البحث: المقدمة - مشكلة البحث - اهداف البحث - اهمية البحث - اسئلة البحث - اجراءات البحث. وجاء البحث في اطارين:

الاطار النظري ويتضمن: اولاً: الدراسات السابقة، ثانياً: مؤلفات الارباع ايدى ،ثالثاً: اوتورينو ريسبيجي.

الاطار التطبيقي: ويتضمن تناول عينة البحث بالتحليل واستخراج الصعوبات التقنية مع الارشادات العزفية لمحاولة تذليلها وادائها بشكل افضل. ثم اختتمت البحث بالنتائج والتوصيات والمراجع.

## Research Summary

### Requirements for the performance of the works of the four Italian hands of the piano at the "Otorino Respighi"

Several composers were interested in the biographical works of the piano, including Beethoven, who composed two symphonies in two movements and a variety of variations and marches for four hands. Austrian author Diabelli also produced his four-sided educational pieces of no more than five tones, playing octaves between hands and correcting for beginners.

Due to the importance of playing the duo, it is an author who plays together on two piano instruments or one instrument at the same time and influences the student positively through the participation of others, which earns confidence, fear and fear of playing in front of others and social interaction, and directly affects the solo.

Otorino Respighi of the authors who wrote 6 pieces of four piano pieces dealing with distinct technical and expressive techniques that require high skill to extract them well, the researcher tried to address three of them study and analysis of the play to facilitate the difficulties of the student and understanding of performance as required.

The research included: Introduction - Research problem - Research objectives - The importance of research - Research questions - Research procedures. The research came in two parts:

The theoretical framework includes: First: previous studies, second: the writings of the four hands, and third: OtorinoRispege.

The applied framework: The study of the sample of the analysis and the extraction of technical difficulties with the instructions to try to improvise and better performance.

The research ended with findings, recommendations and references.